

clever&clean

The expert in automated house cleaning



RU Робот-пылесос (C&C 112A)
Инструкция по эксплуатации

EN Robot Vacuum Cleaner (C&C 112A)
Instructions for use

DE Robotersauger (C&C 112A)
Bedienungsanleitung

FR Robot aspirateur (C&C 112A)
Mode d'emploi

Прост в использовании

Easy to use

Einfache Handhabung

Manipulation simple

Программируемое время уборки

Programmable vacuuming duration

Programmierbare Saugzeit

Durée d'aspiration programmable

Автоматическое определение лестницы

Automatic stair detection

Automatische Treppenerkennung

Détection automatique des escaliers

Легко чистится

Easy cleaning

Einfaches Reinigen

Nettoyage simple

Ультрафиолет уничтожает микробы и бактерии

UV combats dust and bacteria

UV bekämpft Schmutz und Bakterien

UV combat les saletés et les bactéries



clever&clean
The expert in automated house cleaning

	Приветствие Congratulations Herzlich Willkommen Bienvenue.....	4
	Техническое описание Appliance description Geräteübersicht Description de l'appareil	6
	Перед первым использованием Before using the appliance for the first time Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation	12
	Использование Use Gebrauchen Utiliser.....	14
	Виртуальная стена Virtual wall Virtuelle Wand Mur virtuel.....	17
	Программирование Programming Programmieren Programmer.....	18
	Обслуживание Maintenance Wartung Entretien	20
	Очистка Cleaning Reinigung Nettoyage	21
	Проблемы / Сообщения об ошибках Problem / Maintenance indicators Problem / Wartungsanzeigen Problème / affichages de demande d'entretien	23
	Инструкция по безопасности Safety instructions Sicherheitshinweise Consignes de sécurité.....	26



Приветствие
Congratulations
Herzlich Willkommen
Bienvenue

Примите наши поздравления! Вы стали не только обладателем современной техники, но и приобрели отличного домашнего помощника. Пожалуйста, прочтите эту инструкцию. Сохраняйте ее на протяжении всего времени пользования пылесосом. Устройство должно использоваться только по целевому назначению в соответствии с этой инструкцией. Соблюдайте указания по технике безопасности. Желательно перед началом эксплуатации полностью зарядить устройство, подключив его к сети.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD.

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI.



Подготовка помещения

Room preparation

Raumvorbereitung

Préparation de la pièce



Робот-пылесос предназначен только для домашнего использования.

Robot Vacuum Cleaner is for indoor use only.

Robotersauger ist nur für den Einsatz in geschlossenen Räumen vorgesehen.

Le Robot aspirateur ne peut être utilisé qu'à l'intérieur.

Не оставляйте на полу одежду, листы бумаги, шнуры от занавесок и жалюзи, электрические провода и хрупкие или неустойчивые предметы.

Do not leave long threads, strings, cables or fragile objects lying on the ground.

Keine langen Fäden, Kabel oder leichtzerbrechliche Objekte auf dem Boden liegen lassen.

Ne pas laisser traîner des fils longs, des câbles ou des objets fragiles sur le sol.

Настройте виртуальную стену, если это необходимо, для того чтобы ограничить пространство работы пылесоса. Для ее настройки обратитесь к разделу «Виртуальная стена».

Set up virtual wall, if necessary. Refer to "Virtual wall" section.

Bei Bedarf virtuelle Wand aufstellen. Siehe Kapitel «Virtuelle Wand».

Mettre un mur virtuel si besoin est. Voir chapitre «Mur virtuel»

Если помещение, в котором происходит уборка, имеет выход на балкон, нужно установить препятствие, которое исключит доступ робота к краю балкона.

If the room to be cleaned contains a balcony, a physical barrier should be used to prevent access to the balcony and ensure safe operation.

Wenn der zu reinigende Raum einen Balkon hat, sollte eine physische Barriere verwendet werden, um den Zugang zum Balkon zu blockieren und einen sicheren Betrieb sicherzustellen.

Si la pièce à nettoyer est attenante à un balcon, installez une barrière physique pour empêcher l'accès au balcon et garantir la sécurité.

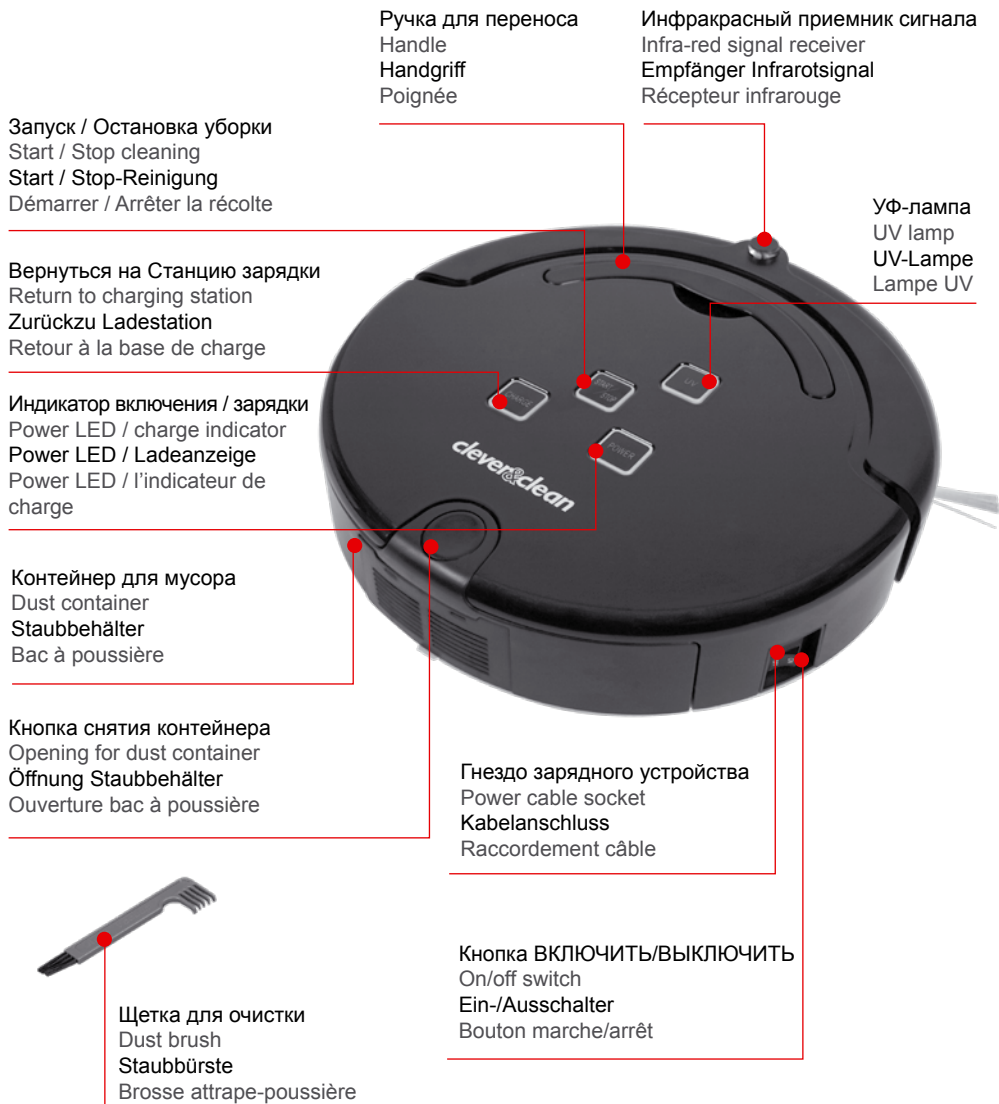


Техническое описание

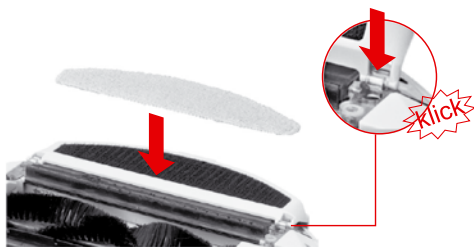
Appliance description

Geräteübersicht

Description de l'appareil



Установка моющей панели для протирания пола
Attachment with dust fleece filter
Aufsatz mit Staubflies
Support avec lingettes



! Не использовать для ковровых покрытий!
Not suitable for textile floorings!
Nicht geeignet für textile Böden!
Ne se prête pas aux sols textiles!

Резиновая щетка
Rubber brush
Gummibürste
Brosse caoutchouc

Щетка
Brush
Bürste
Brosse

Фильтр
Filter
Filter
Filtre

УФ-лампа
UV lamp
UV-Lampe
Lampe UV

Сенсор перепада высоты
Floor sensor
Bodensensor
Capteur de sol

Переднее колесо
Front wheel
Vorderrad
Roue avant

Электроды подзарядки
Charging electrodes
Ladeelektroden
Electrodes de charge

Окна сенсоров
Sensor window
Sensorfenster
Fenêtre du capteur

Боковая щетка
Side brush
Seitenbürste
Brosse latérale





Пульт дистанционного управления

Remote control

Fernbedienung

Télécommande

Кнопки
Buttons
Tasten
Boutons

Однократное нажатие: Выключить / Отменить
Press briefly: Switch off / Abort
Kurz drücken: Ausschalten / Abbrechen
Appuyer brièvement: éteindre / interrompre

Подтверждение / Сохранение
Store
Speichern
Mémoriser

Воскресенье / Запуск уборки
Sunday / Start cleaning
Sonntag / Reinigung starten
Dimanche / Démarrer la récolte

Вторник / Настройки времени
Tuesday / Time setting
Dienstag / Zeiteinstellung
Mardi / Réglage du

Пятница / Высокая скорость
Friday / High speed
Freitag / Die hohe Geschwindigkeit
Vendredi / La grande vitesse

Направо / Следующий пункт меню
Right turn / Next menu
Nach rechts drehen / Nächstes Menü
Tourner à droite / Prochain menu

Налево / Предыдущий пункт меню
Left turn / Previous menu
Nach links drehen / Vorheriges Menü
Tourner à gauche / Menu précédent

Вперед / +
Forward / +
Vorwärts / +
En avant / +

Назад / -
Backward / -
Rückwärts / -
En arrière / -



Понедельник / УФ-лампа
Monday / UV lamp
Montag / UV-Lampe
Lunedì / Lampe UV

Четверг / Настройка автоматической уборки
Thursday / Setting automatic cleaning
Donnerstag / Einstellen autom. Reinigung
Jeudi / Régler nettoyage autom

Все дни недели / Низкая скорость
All days of the week / Low speed
Alle Tage der Woche / Die niedrige Geschwindigkeit
Tous les jours de la semaine / La vitesse basse

Среда / Вернуться на Станцию зарядки
Wednesday / Return to charging station
Mittwoch / Zurückzu Ladestation
Mercredi / Retour à la base de charge

Суббота / Автоматическое начало уборки после полной зарядки
Saturday / Automatic cleaning once fully charged
Samstag / Automatische Reinigung sobald voll aufgeladen
Samedi / Nettoyage automatique après recharge complète

Дисплей

Display

Display

Ecran

Выбранные дни уборки

Day of the week (cleaning)

Wochentag (reinigung)

Jour de semaine (nettoyage)

Индикатор передачи сигнала

Transmitting signal

Signalübertragung

Transmission du signal

День недели

Day of the week

Wochentag

Jour de semaine

Автоматическое начало уборки

после полной зарядки

Automatic cleaning once fully charged

Automatische Reinigung sobald voll

aufgeladen

Nettoyage automatique après recharge

complète

Запуск уборки

Start cleaning

Reinigung beginnen

Lancer le nettoyage

Время / Код ошибки

Time / Maintenance

Zeit / Wartung

Temps / Entretien

Сообщение об ошибке

Maintenance

Wartung

Entretien

Скорость

Speed

Geschwindigkeit

Vitesse



Следующие действия очень важны: убедитесь, что вы нажимаете правильные кнопки и действуете строго по инструкции!

1. Следует перепроверить кодировку пульта дистанционного управления и робота-пылесоса, это может потребоваться при первом использовании или после обслуживания (например, после смены аккумуляторов).
2. Убедитесь, что батарейки в пульте дистанционного управления и роботе-пылесосе заряжены. Выключите робот-пылесос. На пульте дистанционного управления нажмите и удерживайте кнопку OK в течение не менее 4-х секунд, после чего, не отпуская кнопку OK, включите робот-пылесос. После того как вы услышите два звуковых сигнала, отпустите кнопку OK для завершения проверки кодировки.
3. Если вы не услышите сигнала во время проверки кодировки, повторите действия, описанные в инструкции.



The following steps are very important: be sure not to press the wrong buttons on the remote control!

1. You must recheck the code on the remote control or main unit when you change them after first use or during maintenance.
2. Check that the battery in the remote control and in the main unit have sufficient charge; turn off the main unit; press and hold OK on the remote control for more than 4 seconds and then turn on the main unit without releasing the OK button. When you hear the robot beep twice, release the OK button to complete the code test.
3. If you do not hear the beeps during code testing, repeat the previous steps.

Die folgenden Handlungen sind sehr wichtig: überzeugen sich, dass Sie die richtigen Knöpfe drücken und Sie gelten streng nach der Instruktion!

1. Sie sollen die Kodierung des Fernsteuerpultes und des Roboters-Staubsaugers beim ersten Start oder nach der Bedienung (zum Beispiel, beim Wechsel der Batterien) überprüfen.
2. Überzeugen sich, dass die Batterien im Fernsteuerpult und dem Roboter-Staubsauger geladen sind. Schalten Sie den Roboter-Staubsauger aus. Auf dem Fernsteuerpult drücken Sie und halten Sie den Knopf OK im Laufe von den nicht weniger 4 Sekunden fest, wonach, den Knopf OK nicht entlassend, werden den Roboter-Staubsauger aufnehmen., Nachdem Sie zwei lautliche Signale hören Sie, entlassen Sie den Knopf OK für die Vollendung der Prüfung der Kodierung.
3. Wenn Sie das Signal während der Prüfung der Kodierung nicht hören Sie, wiederholen Sie die Handlungen, die in den Instruktionen beschrieben sind.

Les étapes suivantes sont très importantes, évitez de commettre des erreurs avec la télécommande!

1. Vous devez vérifier à nouveau le code de la télécommande ou de l'unité principale lors vous les remplacez après la première utilisation ou pendant l'opération d'entretien.
2. Assurez-vous que la télécommande et l'unité principale ont suffisamment de batterie, éteignez l'unité principale, appuyez sur OK sur la télécommande pendant plus de 4 secondes puis allumez l'unité principale sans lâcher le bouton OK. Lorsque le robot émet deux bips, lâchez le bouton OK: la vérification du code est terminée.
3. Répétez le processus antérieur si vous n'entendez pas les bips pendant la vérification du code.






Техническое описание Appliance description Geräteübersicht Description de l'appareil

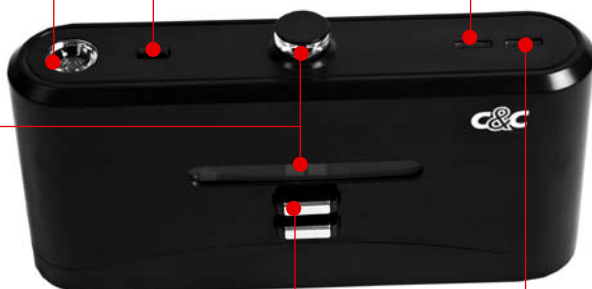
Подсветка ВКЛЮЧИТЬ/ВЫКЛЮЧИТЬ
Deco light ON/OFF
Ein-/Austaste Dekolicht
Bouton marche/arrêt Lumière décorative

Лампа-индикатор
Control light
Kontrolllampe
Lampe de contrôle

Лампа подсветки
Deco light
Dekolicht
Lumière décorative


 Подключено
Plugged in
Eingesteckt
Branché

Передачик сигнала
Signal transmission
Signalübertragung
Transmission du signal



Контакты для зарядки пылесоса
Charging electrodes
Ladeelektroden
Electrodes de charge

Индикатор зарядки
Charging indicator
Ladeanzeige
Indicateur de charge

 Зарядка
Charging
Lädt auf
Se recharger

Зарядное устройство
Power supply
Netzteil
Adaptateur secteur



Передатчик сигнала
Transmitter
Signalübertragung
Transmission du signal

Переключатель настроек
Settings switch
Einstellungsschalter
Bouton de réglage



Индикатор работы
Control light
Kontrolllampe
Lampes de contrôle

Место выхода сигнала
Virtual wall signal
Signal virtuelle Wand
Signal mur virtuel



i Батарейки для виртуальной стены не включены в комплектацию. Тип батареек D 1.5 V.
Battery not included, Battery type D Mono 1.5 V commercially available.
Batterie nicht mitgeliefert. Batterietyp D Mono 1.5 V erhältlich im Fachhandel.
Batterie non incluse. Type de batterie D Mono 1.5 V disponible dans le commerce spécialisé.



Перед первым использованием

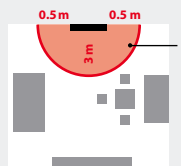
Before using the appliance for the first time

Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation

- 1** Установка зарядной станции
Set up charging station
Ladestation aufstellen
Installer la base de charge

Вид сверху, план квартиры
Vertical wall, flat floor
Vertikale Wand, flacher Boden
Mur vertical, sol plat



- !** Отсутствуют препятствия в указанной зоне. Не закрывайте инфракрасный сигнал!
No obstructions within indicated zone. Do not cover infra-red signal!
- Keine Hindernisse innerhalb der angegebenen Zone. Infrarotsignal nicht abdecken!
Aucun obstacle dans la zone indiquée. Ne pas couvrir le signal infrarouge!

- 2** Подключение
Plug in
Einstecken
Brancher



- i** Кабель зарядного устройства к Станции зарядки должен идти по верху и не мешать пылесосу при работе.
Route cable at a higher level, so that vacuum cleaner does not get entangled.
Kabel erhöht entlang der Wand ziehen, um ein verheddern des Saugers zu vermeiden.
Faire passer le câble le long du mur en position surélevée, afin d'éviter que l'aspirateur ne s'emmêle.

- 3** Полная зарядка
Fully charge
Vollständig aufladen
Complètement rechargé



Станция зарядки пылесоса
Dock vacuum cleaner
Sauger andocken
Accoster l'aspirateur

заряжен
charged
aufgeladen
rechargé



Зарядное устройство может быть подключено напрямую к пылесосу.
Гнездо для подключения рядом с кнопкой ON/OFF.
Power adapter can also be plugged directly into vacuum cleaner!
Adapter kann auch direkt am Sauger eingesteckt werden!
L'adaptateur peut aussi être branché directement sur l'aspirateur!

1 Во время настроек пылесос не должен быть подключен к Станции зарядки или напрямую к зарядному устройству.

When carrying out settings, vacuum cleaner must not be connected to charging station!

Um Einstellungen vorzunehmen, darf das Gerät nicht an der Ladestation angeschlossen sein!

Pour faire des réglages, l'appareil ne doit pas être branché sur la base de charge!

4 Установка текущей даты

Set current day
Aktuellen Tag einstellen
Régler le jour actuel



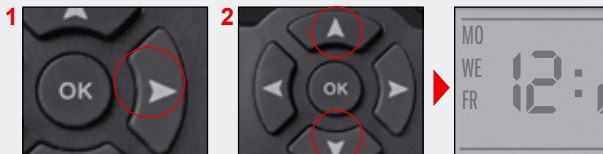
Нажмите кнопку TU
Select TU menu
Menu TU wählen
Sélectionner menu TU

Установите текущий день недели (MO, TU, и т.д.)
Select current day (MO, TU etc.)
Aktuellen Tag wählen (MO, TU usw.)
Sélectionner le jour (MO, TU etc.)

<p>Воскресенье SU Sunday Sonntag Dimanche</p>	<p>Понедельник MO Monday Montag Lundi</p>	<p>Вторник TU Tuesday Dienstag Mardi</p>	<p>Среда WE Wednesday Mittwoch Mercredi</p>
<p>Четверг TH Thursday Donnerstag Jeudi</p>	<p>Пятница FR Friday Freitag Vendredi</p>	<p>Суббота SA Saturday Samstag Samedi</p>	

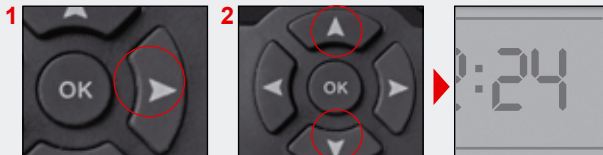
5 Установка часов

Set current hour
Aktuelle Stunde einstellen
Régler l'heure actuelle

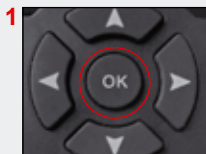


6 Установка минут

Set current minutes
Aktuelle Minute einstellen
Régler la minute actuelle



7 Сохранение настроек
Save settings
Speichern
Mémoriser





Использование

Operation

Gebrauchen

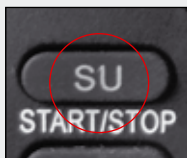
Utilisation

i Длительность работы пылесоса зависит от типа поверхности пола
Different operating duration depending on floor type
Je nach Untergrund andere Arbeitszeit
Temps de travail varie selon la surface à nettoyer

- 1** Подготовка к работе
Prepare operating surface
Arbeitsfläche vorbereiten
Préparer la surface à nettoyer
- Уберите с пола одежду, листы бумаги, шнуры от занавесок и жалюзи, электрические провода и хрупкие или неустойчивые предметы
Remove threads, strings, cables and fragile objects
Fäden, Kabel, zerbrechliche Objekte entfernen
Enlever les fils, les câbles, les objets fragiles

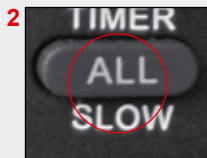
i Опционально: Установка виртуальной стены. Смотрите в разделе «Виртуальная стена».
If required: Программирование автоматической уборки. Смотрите раздел «Программирование».
Bei Bedarf: «Программирование».
En cas de besoin: Set up virtual wall. Refer to «Virtual wall» section.
Programme automatic vacuuming duration. Refer to «Programming» section.
Virtuelle Wand aufstellen. Siehe Kapitel «Virtuelle Wand».
Automatische Saugzeit programmieren. Siehe Kapitel «Programmieren».
Mettre un mur virtuel. Voir chapitre «Mur virtuel».
Programmer la durée d'aspiration automatique. Voir chapitre «Programmer».

- 2** Запуск уборки
Start cleaning
Reinigung beginnen
Lancer le nettoyage



Полная уборка: пылесос работает до разрядки батареи, после чего самостоятельно следует на Станцию зарядки
Arbitrary cleaning: Vacuuming until battery is discharged
Beliebige Reinigung: saugt bis der Akku leer ist
Nettoyage aléatoire: aspire jusqu'à épuisementde l'accumulateur

- 3** Установка скорости
Select speed
Geschwindigkeit wählen
Choisir la vitesse

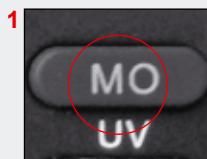


i Настройки сохраняются
в памяти
Setting remains stored
Einstellung bleibt gespeichert
Réglage reste mémorisé

быстро
fast
schnell
rapide

медленно
slow
langsam
lent

- 4** Включение УФ-лампы
Switch on UV lamp
UV-Lampe einschalten
Allumer la lampe UV



i Ультрафиолет уничтожает микробы и бактерии
UV combats dust and bacteria
UV bekämpft Schmutz und Bakterien
UV combat les saletés et les bactéries

Выключено
OFF
aus
éteint


Включено
ON
ein
allumé




Управление пылесосом при помощи пульта дистанционного управления:
Operating vacuum cleaner by remote control:
Steuern des Roboters mittels Fernbedienung:
Commande du robot à l'aide de la télécommande:


вперед
forward
vorwärts
en avant


назад
backward
rückwärts
en arrière


направо
turn right
nach rechts drehen
tourner à droite

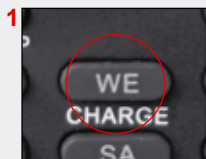

налево
turn left
nach links drehen
tourner à gauche

i Остановка
Stopping
Stoppen
Arrêter



Для остановки / Выключения пылесоса
To interrupt / Abort vacuuming operation
Zum Unterbrechen / Abbrechen der Saugfunktion
Pour arrêter / Interrompre la fonction d'aspiration

- 5** Завершение работы
Ending
Beenden
Terminer



Нажмите WE / CHARGE
Press WE / CHARGE
WE / CHARGE drücken
Presser WE / CHARGE



Автоматический поиск Станции зарядки
Collega Searching charging station - Moving to charging station
Sucht Ladestation - Fährt zu Ladestation
Dockt an Cherche la base de charge - Retourne à la base de charge

i Если уровень зарядки аккумуляторов пылесоса низкий, то пылесос автоматически возвращается на Станцию зарядки.

If battery charge is very low, vacuum cleaner automatically returns to charging station.

Bei zu wenig Akku fährt der Sauger automatisch zurück zur Ladestation.

Lorsque le niveau de charge de l'accumulateur est trop faible, l'aspirateur retourne automatiquement à sa base de charge.

- 6** Очистка Контейнера для мусора
Empty dust container
Staubbehälter leeren
Vider le bac à poussière



Разблокировать
Unlock
Entriegeln
Déverrouiller le bac à poussière



Очистить
Empty
Leeren
Vider



Вытянуть
Pull
Ziehen
Tirer



Очистите
Clean
Reinigen
Nettoyer

i Проверьте нижнюю часть пылесоса на предмет грязи. Удалите волосы с щеток пылесоса.

Check bottom of device for dirt. Remove hairs from brushes.

Gerätunterseite auf Verschmutzungen prüfen. Haare von Bürsten entfernen.

Inspecter la partie inférieure de l'appareil pour détecter des salissures. Enlever les poils des brosses.



Виртуальная стена

Virtual wall

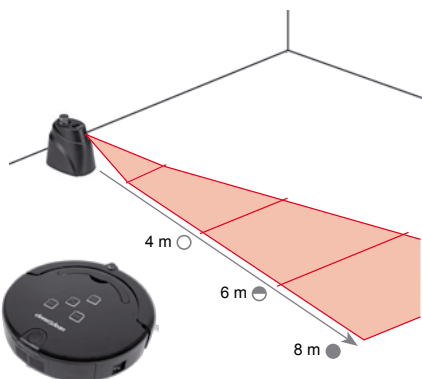
Virtuelle Wand

Mur virtuel

- i** Батареи в Виртуальной стене должны быть заряжены
Batteries must be charged
Batterien müssen aufgeladen sein
Batteries doivent être chargées

Виртуальная стена блокирует участки помещения, в которые пылесос не должен заезжать.
Virtual wall blocks certain areas so that vacuum cleaner does not cross them.
Die virtuelle Wand sperrt bestimmte Bereiche, damit der Sauger diese nicht überfährt.
Le mur virtuel bloque l'accès à certaines zones pour que l'aspirateur ne les franchisse pas.

Пылесос не может пересечь отгороженную зону...
Vacuum cleaner does not cross exclusion area...
Sperrbereich wird NICHT überfahren...
Zone protégée N'EST PAS franchie...



- 1** Установка виртуальной стены
Set up virtual wall
Virtuelle Wand aufstellen
Mettre le mur virtuel



- 2** Установите длину луча для отгороженной зоны
Select exclusion area length
Länge Sperrbereich wählen
Choisir la longueur de la zone protégée



- Off
- 4 m
- 6 m
- 8 m



Программирование (Установка времени автоматической уборки)

Programming (Start time for automatic vacuuming)

Programmieren (Startzeit für automatisches Saugen)

Programmer (début de l'aspiration automatique)

- 1** Уберите пылесос с зарядной станции
Remove vacuum cleaner from charging station
Sauger von Ladestation trennen
Débrancher l'aspirateur de la base de charge



- i** В противном случае программирование невозможно
Otherwise programming will not work
Sonst funktioniert die Programmierung nicht
Sinon aucune programmation n'est possible

- 2** Установка дней недели уборки
Enter vacuuming days
Saugtage eingeben
Entrer les jours d'aspiration

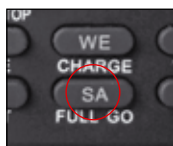


- i** Можно выбрать несколько дней
Several days can be selected
Mehrere Tage wählbar
Vous pouvez choisir plusieurs jours

Нажмите TH / TIMER
Press TH / TIMER
TH / TIMER drücken
Presser TH / TIMER

Выберите дни, в которые необходимо пылесосить
Select desired vacuuming days
Gewünschte Saugtage anwählen
Sélectionner les jours d'aspiration

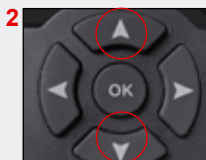
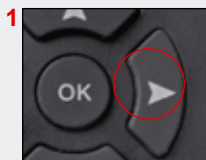
Воскресенье SU Sunday Sonntag Dimanche	Понедельник MO Monday Montag Lundi	Вторник TU Tuesday Dienstag Mardi	Среда WE Wednesday Mittwoch Mercredi
Четверг TH Thursday Donnerstag Jeudi	Пятница FR Friday Freitag Vendredi	Суббота SA Saturday Samstag Samedi	Все дни недели ALL All days of the week Alle Tage der Woche Tous les jours de la semaine



Пылесос начинает работать, когда его аккумуляторы полностью заряжены, в не зависимости от других настроек
Vacuuming starts, once battery is fully charged, regardless of other settings
Saugt sobald voll aufgeladen, unabhängig von anderen Einstellungen
Commence à aspirer dès qu'il est complètement chargé, indépendamment de d'autres réglages

FULL GO

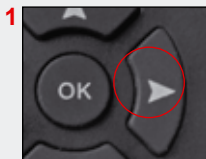
- 3** Установка часов
Enter the hour
Stunde eingeben
Entrer l'heure



i Для всех дней недели можно установить только одно время
For all vacuuming days only one time can be set
Nur eine Zeit einstellbar für alle gewählten Saugtage
Une heure seulement peut être réglée pour tous les jours d'aspiration sélectionnés

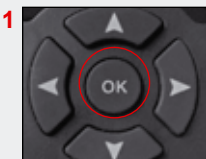
Установка времени уборки - часы
Set vacuuming hour
Stunde einstellen
Régler l'heure

- 4** Установка минут
Enter vacuuming minutes
Minute eingeben
Entrer les minutes



Установка времени уборки - минуты
Set vacuuming minutes
Minute einstellen
Régler les minutes

- 5** Сохранение программы
Save programme
Programm speichern
Mémoriser le programme



Для сохранения настроек нажмите OK
Press OK for save settings
Drücken Sie OK für die Einstellungen speichern
Appuyez sur OK pour enregistrer les paramètres



Если требуется сбросить настройки, нажмите и удерживайте кнопку в течение 5-ти секунд
Press for 5 seconds to erase settings
5 Sek. lang drücken, um gemachte Einstellungen zu löschen
Appuyer 5 sec. pour effacer les réglages



Обслуживание Maintenance Wartung Entretien

Перед началом работ отключите зарядное устройство и выключите пылесос

First disconnect power plug and switch off unit

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten

Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil

- 1** Замена передней щетки
Changing side brush
Seitenbürste wechseln
Remplacer la brosse latérale



I Если требуется / 2-3 раза в год
If required / 2-3 times annually
Bei Bedarf / 2-3jährlich
En cas de besoin / 2-3 fois par an

Открутите винт
и снимите щетку
Unfasten / lift brush
Bürste lösen /
abheben
Dévisser / retirer
brosse

Установите новую
щетку
Fit new brush
Neue Bürste
einsetzen
Insérer nouvelle
brosse

Закрутите винт
Tighten
Anschrauben
Visser

2x Typ D Mono 1.5 V

- 2** Установка батарей
виртуальной стены
Virtual wall batteries
Batterien virtuelle Wand
Batteries mur virtuel



I Соблюдайте полярность +/-
Note +/-
+/- beachten
Faire attention +/-

Открыть
Open
Öffnen
Ouvrir

Замена батареи
Replace batteries
Batterien ersetzen
Remplacer les batteries

Закреть
Close
Schliessen
Fermer

2x Typ AAA

- 3** Установка батарей в пульт
дистанционного управления
Remote control batteries
Batterien Fernbedienung
Batteries télécommande



I Соблюдайте полярность +/-
Note +/-
+/- beachten
Faire attention +/-

Открыть
Open
Öffnen
Ouvrir

Замена батареи
Replace batteries
Batterien ersetzen
Remplacer les batteries

Закреть
Close
Schliessen
Fermer



Очистка Cleaning Reinigung Nettoyage

В первую очередь выключите пылесос и отсоедините от зарядного устройства

First disconnect power plug and switch off unit

Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten

Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil



Пылесос можно протирать влажной тряпкой. Не используйте губки (в них много воды) и моющие средства на базе растворителей (они могут повредить поверхность пылесоса).

Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.

Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.

! Держите в чистоте датчики и дисплей устройства

Keep display and sensors clean

Display und Sensoren sauber halten

Maintenir propres l'écran et les capteurs



Накладку на моющую панель следует промыть горячей водой и просушить.

Wash out with hot rinsing water, then leave to dry.

Mit heissem Spülwasser auswaschen, trocknen lassen.

Laver à l'eau chaude avec de la lessive, laisser sécher.

! Не используйте воду для очистки щеток, контейнера для мусора, фильтра и переднего колеса

Do not use water to clean brushes, dust container, filter and front wheel

Bürsten, Staubbehälter, Filter und Vorderrad nicht mit Wasser reinigen

Ne pas nettoyer à l'eau les brosses, le bac à poussière, le filtre et la roue avant

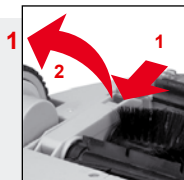
Удалите волосы со щетки вручную и очистите от волос ось щетки

Remove hairs manually (also on shafts)

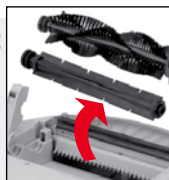
Haare von Hand entfernen (auch bei Achsen)

Rimuovere i capelli manualmente (anche per gli assi)

- 1** Очистка щеток*
Cleaning brushes
Bürsten reinigen*
Nettoyer les brosses*



Откройте держатель
Open holder
Halterung öffnen
Ouvrir le support



Выньте щетки
Remove brushes
Bürsten entnehmen
Retirer les brosses



Очистите
Clean
Reinigen
Nettoyer

2 Очистка переднего колеса*
 Cleaning front wheel*
 Vorderrad reinigen*
 Nettoyer la roue avant*



Вытащите
 Pull out
 Herausziehen
 Retirer



Отложите
 Pry out
 Heraushebeln
 Soulever et enlever



Очистите
 Clean
 Reinigen
 Nettoyer

i По необходимости / 3-4 раза в год
 If required / 3-4 times annually
 Bei Bedarf / 3-4 xjährlich
 En casde besoin / 3-4 fois par an

3 Очистка контейнера для мусора*
 Staubbehälter reinigen*
 Nettoyer le bac à poussière*
 Pulire il contenitore*
 Cleaning dust container*



Одновременно с нажатием кнопки разблокировки вытащите контейнер на себя
 Unlock
 Entriegeln
 Déverrouiller

Нажмите кнопку, вытащите из контейнера мотор
 Press simultaneously, remove fan
 Gleichzeitig drücken, Lüfter entnehmen
 Appuyer simultanément, enlever le ventilateur



Вытряхните
 Empty
 Leeren
 Vider



Очистите
 Clean
 Reinigen
 Nettoyer

4 Очистка фильтра*
 Cleaning filter*
 Filter reinigen*
 Nettoyer le filtre*



Вытянуть
 Pull
 Ziehen
 Tirer



Очистите
 Clean
 Reinigen
 Nettoyer

* Соберите в обратном порядке
 Re-assemble in reverse order
 Zusammenbau umgekehrt
 Remonter dans l'ordre inverse



Проблемы
Problem
Problem
Problème

Причины
Cause
Ursache
Cause



Пылесос не правильно работает	Пылесос включен? Батареи заряжены? Фильтр / контейнер для мусора чистые?
Vacuum cleaner will not function correctly	Unit switched on? Batteries OK? Filter / dust container clean? Side brushes operate?
Saugerfunktioniert nicht richtig	Gerät eingeschaltet? Batterie OK? Filter / Staubbehälter sauber? Seitenbürste funktioniert?
Aspirateur ne fonctionne pas correctement	Appareil allumé? Batterie OK? Filtre / bac à poussière propre? Brosse latérale fonctionne-t-elle?
L'aspirapolvere non funziona correttamente	Apparecchio acceso? Batteria OK? Filtro / Contenitore della polvere puliti? Spazzola laterale funziona?
Пульт дистанционного управления не работает	Батареи пылесоса / пульта дистанционного управления заряжены? Пульт слишком далеко от пылесоса?
Remote control will not function	Vacuum cleaner / remote control batteries OK? Remote control too far away from vacuum cleaner?
Fernbedienung funktioniert nicht	Batterien von Sauger / Fernbedienung OK? Fernbedienung zu weit weg vom Sauger?
Télécommande ne fonctionne pas	Batteries de l'aspirateur / télécommande OK? Télécommande trop éloignée de l'aspirateur?
Пылесос не заряжается	Зарядное устройство подключено? Индикатор зарядки мигает?
Vacuum cleaner is not being charged	Power supply correctly plugged in? Charge indicator LED illuminated?
Sauger wird nicht aufgeladen	Adapter richtig eingesteckt? Leuchtet LED der Ladeanzeige?
Aspirateur ne se charge pas	Adaptateur correctement branché? LED de l'indicateur de charge allumé?

Проблемы
Problem
Problem
Problème

Причины
Cause
Ursache
Cause

Пылесос необычно шумит во время работы	Контейнер для мусора / фильтр / щетки чистые?
Excessive noises during vacuuming	Dust container / filter / brushes dirty?
Verstärkte Geräusche während dem Saugen	Staubbehälter / Filter / Bürsten dreckig?
Augmentation du bruit lors de l'aspiration	Bac à poussière / filtre / brosses sales?
Пылесос неожиданно остановился и периодически подает звуковой сигнал	Прекратилось время работы? Ошибка на дисплее? Пылесос застрял?
Vacuum cleaner stops immediately and beeps periodically	End of set vacuuming time? Error code on display? Possibly stuck?
Sauger stoppt sofort und piept periodisch	Eingestellte Saugzeit vorbei? Fehlercodes auf Display? evtl. festgefahren?
Aspirateur s'arrête tout de suite et émet des bips périodiques	Temps réglé passé? Codes de défauts sur l'écran? évent. resté bloqué?
Пылесос не реагирует на виртуальную стену	Батареи виртуальной стены в порядке?
Vacuum cleaner ignores virtual wall	Virtual wall batteries OK?
Sauger ignoriert virtuelle Wand	Batterien von virtueller Wand OK?
Aspirateur ignore le mur virtuel	Batteries du mur virtuel OK?



Сообщение об ошибке Maintenance indicators Wartungsanzeigen Affichages de demande d'entretien

При любых неописанных в этой инструкции ошибках обращайтесь в сервисный центр.

Report any indicators not listed to service centre.

Nicht aufgeführte Anzeigen bei Servicestelle melden.

Veuillez signaler les affichages non indiqués au service après-vente.

E001	<p>Очистите датчики / удалите препятствие перед пылесосом Clean sensors / Remove obstructions from vacuum cleaner Sensoren reinigen / Sauger von Hindernis befreien Nettoyer les capteurs / Enlever les obstacles sur l'aspirateur</p>
E002	<p>Основные щетки не вращаются. Очистите их или замените Main brushes can't turn: Clean or replace Die Hauptbürste von Robotersauger kann sich nicht drehen.: reinigen oder ersetzen Les brosses principales de votre Robot aspirateur ne peuvent pas tourner: nettoyer ou remplacer</p>
E003	<p>Поставьте пылесос на зарядную станцию Take vacuum cleaner to charging station Sauger an Ladestation setzen Accoster l'aspirateur à la base de charge Collocare l'aspirapolvere nella stazione carica</p>
E004	<p>Затруднено движение колеса. Попробуйте самостоятельно очистить колесо или обратитесь в сервисный центр Defective wheels. Contact service centre Räder kaputt. Mit Servicestelle in Verbindung setzen Roues cassées. Contactez le service après-vente</p>
E005	<p>Нарушен контакт с контейнером для мусора. Обратитесь в сервисный центр No or little contact with dust container. Contact service centre Kein oder geringer Kontakt zum Staubbehälter. Mit Servicestelle in Verbindung setzen Aucun ou faible contact avec le bac à poussière. Contactez le service après-vente</p>



Инструкция по безопасности

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Directives de sécurité

Подключение к сети: напряжение в сети должно соответствовать указанному на приборе.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Никогда не используйте пылесос для очистки влажной поверхности / ковровых покрытий и всего, что легко воспламеняется, взрывоопасно и т.д.

Never vacuum-clean damp / wet floors / carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive.

Nie feuchte/nasse Böden / Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen.

Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/mouillés. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosive.

Не храните прибор при высокой температуре. Не оставляйте его вблизи батарей и на прямых солнечных лучах.

Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Прибор предназначен для бытового использования. Не используйте прибор на улице.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

Прибор не должен использоваться в условиях отличающихся от описанных в настоящей инструкции.

The appliance must not be used except as described here.

Andere Arbeiten als hier beschrieben dürfen mit dem Gerät nicht durchgeführt werden.

D'autres travaux que ceux décrits ici ne doivent pas être exécutés avec cet appareil.

Никогда не используйте устройство без фильтра. Пылесос нельзя направлять на людей или животных.

Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.

Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.

Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.

Не кладите никакие предметы на пылесос. Не вставайте на него.

Do not place any objects on vacuum cleaner. Do not stand on vacuum cleaner.

Keine Gegenstände auf den Sauger stellen. Nicht auf den Sauger stehen.

Ne placer aucun objet sur l'aspirateur. Ne pas se mettre sur l'aspirateur.

Не используйте пылесос на мебели (на столах, стульях и т.д.).

Do not use vacuum cleaner on tables or chairs.

Sauger nicht auf Tischen und Stühlen benutzen.

Ne pas utiliser l'aspirateur sur les tables et les chaises.

Отключите прибор если вы его не используете: выключите его, выньте из розетки шнур.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzsteckerziehen.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.

Не тяните шнур питания через острые края, не сгибайте его.

Don't wind the flex around the appliance. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas.

Не используйте устройство вблизи воды. Не подвергайте воздействию дождя или поливочных систем.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Ремонт прибора допустим только в сервисном центре. Неквалифицированный ремонт может быть опасен для жизни.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user. Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft.

Durch nichtfachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Не допускайте попадания больших предметов в щетку, колеса. Удалите эти предметы в случае их попадания.

Do not stick objects into brushes and wheels/do not block them. Remove items (hairs, lint etc.) blocking brushes.

Stecken Sie keine Gegenstände in die Bürsten und Räder/blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die die Bürsten blockieren.

N'introduisez pas des objets dans les brosses et les roues/ne les bloquez pas. Enlevez les objets (poils, peluches etc.) susceptibles de bloquer les brosses.

Открывайте пылесос только для очистки контейнера мусора или очистки фильтра.

Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the bag/filter etc.).

Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechseln der Filter usw.).

N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).

Гарантия будет недействительной, если устройство используется для ненадлежащих целей или устройство было подвергнуто самостоятельному ремонту.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Мы оставляем за собой право вносить изменения в дизайн пылесоса и технические характеристики, а также исправлять программные ошибки.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.





AB 53

www.cleverclean.ru